

Discurso del Primer Ministro en la inauguración de la conmemoración de los 150 años de la canción nacional «Vande Mataram»

(7 Nov, 2025)¹

Vande Mataram!
Vande Mataram!
Vande Mataram!

Vande Mataram, estas palabras son un mantra, una energía, un sueño, una resolución. Vande Mataram, esta sola palabra es la adoración a la Madre India, la adoración a Maa Bharati. Vande Mataram, esta sola palabra nos transporta a la historia. Llena nuestra confianza en nosotros mismos, nuestro presente, con confianza en nosotros mismos, y da este nuevo valor a nuestro futuro de que no hay tal resolución, ninguna resolución que no pueda cumplirse. No hay meta que los indios no podamos alcanzar.

1 El himno o la canción nacional de cualquier nación refleja la historia y el sentir de su pueblo. En el caso de la India se evidencian muchas acciones decisivas tanto del pasado milenario como de su presente histórico-contemporáneo. De igual modo, sus letras y sentir indostánico van más allá, al validar un sentimiento de conciencia plena de la realidad y la trascendencia. Desde el Consejo Editorial de *Humana del Sur* consideramos importante presentar ante nuestros lectores el punto de vista del primer ministro de la India Narendra Modi acerca de tan relevante fecha. Se ha tomado de la web oficial del Señor Primer Ministro el discurso dado ante el pueblo de la India y el mundo de la diáspora. Traducción no oficial por la Lic. Laura Torres (CEAAULA). Versión original disponible en: https://www.pmindia.gov.in/en/news_updates/pms-address-at-the-inauguration-of-year-long-commemoration-of-150-years-of-the-national-song-vande-mataram/?comment=disable&tag_term=pmspeech

Amigos,

Esta maravillosa experiencia de cantar Vande Mataram colectivamente es realmente indescriptible. En tantas voces hay un solo ritmo, un solo tono, una sola emoción, un solo flujo, tal coherencia, tal onda, esta energía ha hecho latir el corazón. En esta atmósfera cargada de emoción, continuo mi discurso. Presentes en el escenario se encuentran mi colega del gabinete Gajendra Singh Shekhawat Ji, el vicegobernador de Delhi V.K. Saxena Ji, la ministra principal Rekha Gupta Ji y todos los demás dignatarios, hermanos y hermanas.

Hoy, millones de personas de todos los rincones del país están conectadas con nosotros. Les saludo con Vande Mataram. Hoy, 7 de noviembre, es un día muy histórico, hoy celebramos la gran fiesta del 150 aniversario de Vande Mataram. Esta auspiciosa ocasión nos dará nueva inspiración y llenará de energía renovada a millones de compatriotas. Para conmemorar este día en la historia, también se han emitido una moneda y un sello postal especiales sobre Vande Mataram. Hoy rindo mi respetuoso homenaje a los grandes hombres de nuestra nación, a los hijos de Maa Bharati, que dedicaron sus vidas al mantra de Vande Mataram, y extendiendo mi más sincera felicitación a mis conciudadanos en esta ocasión. También transmito mis mejores deseos a todos los compatriotas por la celebración de los 150 años de Vande Mataram.

Amigos,

Cada canción, cada poema tiene su propio tema central, su propio mensaje central. ¿Cuál es el tema central de Vande Mataram? El tema central de Vande Mataram es Bharat, Maa Bharati. El concepto eterno de la India, el concepto que comenzó a tomar forma desde los albores de la humanidad. Uno que ha leído las épocas como capítulos. La creación de diferentes naciones en diferentes épocas, el surgimiento de diferentes potencias, el desarrollo de nuevas civilizaciones, su viaje desde la nada hasta la cima, y su fusión desde la cima de vuelta a la nada, la historia cambiante, la geografía cambiante del mundo—la India lo ha presenciado todo. De este viaje interminable del hombre, hemos aprendido y sacado nuevas conclusiones

de vez en cuando. Sobre esta base, esculpimos y dimos forma a los valores e ideales de nuestra civilización. Nosotros, nuestros antepasados, nuestros sabios, santos, maestros, dioses y compatriotas creamos nuestra propia identidad cultural. Hemos comprendido el equilibrio entre la fuerza y la moralidad. Y solo entonces, como nación, la India ha emergido como esa gema dorada que ha soportado todos los golpes del pasado y, sin embargo, a través de ellos, ha alcanzado la inmortalidad.

Hermanos y hermanas,

Este concepto de la India es el poder ideológico que lo sustenta. La conciencia de la existencia independiente de uno mismo, separada del mundo fluctuante, este logro, y volverse rítmico, escrito, rítmico, y luego, desde lo más profundo del corazón, desde la esencia de las experiencias, después de alcanzar la infinidad de las emociones, se obtiene una composición como Vande Mataram. Y, por lo tanto, en ese período de esclavitud, Vande Mataram se convirtió en la proclamación de esta resolución, y esa proclamación fue la independencia de la India. Las cadenas de la esclavitud se romperán de las manos de Maa Bharati, y sus hijos se convertirán en los creadores de su propio destino.

Amigos,

Gurudev Rabindranath Tagore dijo una vez: “Anandmath, de Bankim Chandra, no es solo una novela, es el sueño de una India independiente”. Verán, el contexto de Vande Mataram en Anandmath, cada línea de Vande Mataram, cada palabra de Bankim Babu, cada uno de sus sentimientos, tenía sus propias implicaciones profundas, tiene sus propias implicaciones. Esta canción fue compuesta sin duda durante el periodo de esclavitud, pero sus palabras nunca quedaron confinadas a la sombra de unos pocos años de esclavitud. Que puedan liberarse de los recuerdos de la esclavitud. Por lo tanto, Vande Mataram es relevante en todas las épocas, en todos los períodos, ha alcanzado la inmortalidad. La primera línea de Vande Mataram es: “Sujalam Suflaam Malayaj-Sheetalam, Sasyashyalamam Mataram”. Es decir, saludo a nuestra patria Sujalam Suflaam, adornada con las bendiciones divinas de la naturaleza.

Amigos,

Esta ha sido la identidad de la India durante miles de años. Los ríos, las montañas, los bosques, los árboles y el suelo fértil de esta tierra siempre han tenido el poder de producir oro. Durante siglos, el mundo ha escuchado historias sobre la prosperidad de la India. Hace solo unos siglos, la India representaba casi una cuarta parte del PIB mundial.

Pero, hermanos y hermanas,

Cuando Bankim Babu compuso Vande Mataram, la India se había alejado mucho de su época dorada. Los invasores extranjeros, sus ataques, saqueos y políticas explotadoras de los británicos, en aquella época nuestro país gemía bajo las garras de la pobreza y el hambre. Incluso entonces, en esas circunstancias tan difíciles, cuando todo era dolor, destrucción y pena, y todo parecía hundirse, Bankim Babu pidió una India próspera. Porque creía que, por muy difícil que fuera la situación, la India podía revivir su época dorada. Y así, gritó: “Vande Mataram”.

Amigos,

Esta primera línea desmontó por completo la propaganda utilizada por los británicos durante el periodo de la esclavitud para justificar su dominio, al presentar a la India como un país inferior y atrasado. Por lo tanto, Vande Mataram no solo se convirtió en el himno de la independencia, sino que también presentó ante millones de compatriotas el “sueño Sujlam Sufalam” de cómo sería una India independiente.

Amigos,

Hoy también tenemos la oportunidad de conocer el extraordinario recorrido de Vande Mataram y su impacto. Cuando Bankim Babu publicó “Vande Mataram” en Bangadarshan en 1875, algunas personas pensaron que solo era una canción. Pero, en poco tiempo, Vande Mataram se convirtió en la voz de la lucha por la libertad de la India y de millones de personas. Una voz que estaba en los labios de todos los revolucionarios, una voz que expresaba los sentimientos de todos los indios. Verán, no hay prácticamente

ningún capítulo de la lucha por la libertad con el que Vande Mataram no esté relacionado de una forma u otra. En 1896, Gurudev Rabindranath Tagore cantó Vande Mataram en la sesión de Calcuta. La partición de Bengala tuvo lugar en 1905. Fue un peligroso experimento de los británicos para dividir el país. Sin embargo, Vande Mataram se mantuvo firme como una roca contra esos planes. Solo había una voz en las calles que protestaba contra la partición de Bengala: Vande Mataram.

Amigos,

Incluso cuando se disparó contra los manifestantes en la convención de Barisal, el mismo mantra, las mismas palabras, estaban en sus labios: ¡Vande Mataram! Los luchadores por la libertad como Veer Savarkar, que trabajaban por la independencia mientras vivían fuera de la India, cada vez que se encontraban, se saludaban con Vande Mataram. Muchos revolucionarios incluso coreaban Vande Mataram mientras estaban en la horca. Hubo tantos incidentes de este tipo, tantas fechas en la historia, un país tan grande, diferentes provincias y regiones, gente que hablaba diferentes idiomas, sus movimientos, pero el lema, la resolución, la canción que estaba en todas las lenguas, la canción que estaba en todas las voces, era Vande Mataram.

Así pues, hermanos y hermanas,

En 1927, *Mahatma* Gandhi dijo: “Vande Mataram nos presenta una imagen de toda la India, una que es indivisible”. Sri Aurobindo dijo que Vande Mataram era más que una canción, era un mantra. Dijo: “Este es un mantra que despierta la confianza en uno mismo”. La bandera india diseñada por Bhikaiji Cama también tenía escrito “Vande Mataram” en el centro.

Amigos,

Nuestra bandera nacional ha sufrido muchos cambios a lo largo del tiempo, pero desde entonces hasta hoy, cada vez que se iza la bandera nacional, espontáneamente exclamamos: ¡Bharat Mata ki Jai! ¡Vande Mataram! Por eso, hoy, cuando celebramos los 150 años de ese himno

nacional, este es nuestro homenaje a los grandes héroes del país. Y también es un respetuoso saludo a esos cientos de miles de mártires que, mientras cantaban Vande Mataram, permanecieron colgados en la horca, que soportaron los latigazos mientras cantaban Vande Mataram, que permanecieron firmes sobre los bloques de hielo mientras cantaban Vande Mataram.

Amigos,

Hoy, nosotros, 1400 millones de compatriotas, rendimos homenaje a todas aquellas personas conocidas, anónimas y desconocidas que vivieron y murieron por la nación. Aquellos que sacrificaron sus vidas por el país mientras entonaban “Vande Mataram”, cuyos nombres nunca quedaron registrados en las páginas de la historia.

Amigos,

Nuestros Vedas nos han enseñado: “माता भूमिः, पुत्रोऽहं पृथिव्या”॥. Es decir, esta tierra es nuestra madre, este país es nuestra madre. Nosotros somos sus hijos. Desde los tiempos védicos, el pueblo de la India ha concebido la nación de esta forma y la ha venerado así. Fue a partir de este pensamiento védico que Vande Mataram infundió una nueva conciencia en la lucha por la libertad.

Amigos,

Aquellos que consideran a la nación como una entidad geopolítica pueden encontrar desconcertante la idea de considerar a la nación como una madre. Pero la India es diferente. En la India, una madre es tanto madre como educadora. Si un niño se enfrenta a algún problema, también puede ser destructora. Por lo tanto, Vande Mataram dice: अबला केन मा एत बले। बहुबल-धारिणीं नमामि तारिणीं रपिदल -वारिणीं मातरम्॥ Vande Mataram, que significa Madre India, que posee un poder inmenso, puede ayudarnos a superar los problemas y también a destruir a nuestros enemigos. Esta idea de considerar a la nación como madre y a la madre como la encarnación del poder tuvo, entre otros efectos, que nuestra lucha por la libertad se convirtiera en una

resolución para la participación de todos, hombres y mujeres. Una vez más, pudimos soñar con una India en la que el poder de las mujeres estuviera al frente de la construcción de la nación.

Amigos,

Vande Mataram, además de ser un himno a la libertad, también nos inspira sobre cómo proteger esta libertad. Las líneas completas de la canción original de Bankim Babu son: *Tvam Hi Durga Dashaprahana-Dharini Kamla Kamal-Dal-Viharini Vani Vidyadayini, Namami Tvam Namami Kamalam Amlaan Atulam Sujalaan Suflaam Mataram, Vande Mataram!* Es decir, la Madre India es Saraswati, la dadora de conocimiento, Lakshmi es la dadora de prosperidad y Durga es la que sostiene las armas y las escrituras. Tenemos que construir una nación que sea líder en conocimiento, ciencia y tecnología, que sea líder en prosperidad gracias al poder del conocimiento y la ciencia, y que también sea autosuficiente en materia de seguridad nacional.

Amigos,

En los últimos años, el mundo ha sido testigo del auge de esta versión de la India. Hemos logrado avances sin precedentes en el campo de la ciencia y la tecnología. Nos hemos convertido en la quinta economía más grande del mundo. Y, cuando el enemigo se atrevió a atacar la seguridad y el honor de la India mediante el terrorismo, el mundo entero vio que, si la nueva India es la encarnación de Kamala y Vimala al servicio de la humanidad, también sabe cómo convertirse en: 'दश प्रहरण -धारिणी दुर्गा' (Dash Praharan-Dharini Durga) para la destrucción del terrorismo.

Amigos,

Hay otro tema relacionado con Vande Mataram que es igualmente importante discutir. El espíritu de Vande Mataram iluminó a toda la nación durante la lucha por la libertad. Pero, lamentablemente, en 1937, se eliminaron versos cruciales de Vande Mataram, una parte de su alma. Vande Mataram quedó destrozado, hecho pedazos. Esta división de Vande

Mataram también sembró las semillas de la división del país. Este gran mantra de la construcción de la nación, ¿por qué se le hizo esta injusticia? Es fundamental que la generación actual lo comprenda, porque ese mismo pensamiento divisivo sigue siendo un reto para el país incluso hoy en día.

Amigos,

Tenemos que hacer de este siglo el siglo de la India. Este poder está en la India; este poder está en los 1400 millones de habitantes de la India. Debemos creer en nosotros mismos para lograrlo. En este camino de resoluciones, nos encontraremos con aquellos que intentarán engañarnos; aquellos con pensamientos negativos intentarán crear dudas en nuestras mentes. Entonces debemos recordar el incidente de Anand Math. En Anand Math, cuando Santaan Bhavananda canta Vande Mataram, otro personaje discute. Pregunta: “¿Qué podrás hacer tú solo?”. Entonces nos inspiramos en Vande Mataram. ¿Cómo puede ser débil una madre que tiene tantos millones de hijos e hijas, tantos millones de manos? Hoy, la Madre India tiene 1400 millones de hijos. Tiene 2800 millones de brazos. Más del 60 % de ellos son jóvenes. Tenemos la mayor ventaja demográfica del mundo. Este poder pertenece a este país; este poder pertenece a Maa Bharati. ¿Qué es lo que nos resulta imposible hoy en día? ¿Qué puede impedirnos cumplir el sueño original de Vande Mataram?

Amigos,

Hoy, con el éxito de la visión de una India autosuficiente, la determinación de *Make in India* y nuestros pasos hacia el objetivo de una India desarrollada en 2047, cuando el país alcanza nuevos logros en tiempos sin precedentes, todos los ciudadanos dicen: “¡Vande Mataram!”. Hoy, cuando la India se convierte en el primer país en llegar al Polo Sur de la Luna, cuando el sonido de la Nueva India se escucha en los confines del espacio, todos los ciudadanos dicen: “¡Vande Mataram!”. Hoy, cuando vemos a nuestras hijas alcanzar la cima en todo, desde la tecnología espacial hasta los deportes, hoy, cuando vemos a nuestras hijas pilotar aviones de combate, el lema de todos los indios, llenos de orgullo, es: “¡Vande Mataram!”.

Amigos,

Hoy se cumplen 11 años desde que se implementó el programa *One Rank One Pension* (Pensión de Rango Único) para el personal de nuestro ejército. Cuando nuestras fuerzas aplastan los malvados planes del enemigo, cuando se rompe la columna vertebral del terrorismo, el naxalismo y el terror maoísta, nuestras fuerzas de seguridad se inspiran en un solo mantra, y ese mantra es: ¡Vande Mataram!

Amigos,

Este espíritu de veneración a la Madre India nos llevará a la meta de una India desarrollada. Estoy seguro de que el mantra de Vande Mataram seguirá empoderando e inspirando a millones de hijos de Maa Bharati en nuestro Amrit Yatra. Una vez más, felicito sinceramente a todos mis compatriotas por el 150 aniversario de Vande Mataram. Y muchas gracias a todos los que están conectados conmigo desde todo el país, que están conmigo y dicen con toda su fuerza, con las manos en alto:

Vande Mataram! Vande Mataram!

Vande Mataram! Vande Mataram!

Vande Mataram! Vande Mataram!

Vande Mataram! Vande Mataram!

Vande Mataram! Vande Mataram!

Thank you very much!

¡Muchas gracias!